Rotary Club of Hakusan　持続可能なインパクトを生み出そう

国際ロータリー第2610地区 白山ロータリークラブ
Rotary Club of Hakusan,RI District 2610
2026-27年度目標　**今こそ、ロータリー！**

2026-27年度　国際ロータリー会長メッセージ
持続可能なインパクトを生み出そう
RI会長　オラインカ・ハキーム・ババロラ

白山ロータリークラブ

例 会 報 告

2851回

会長　水上　克也
幹事　髙畠　正寿
令和8年9月1日

【第2851回例会報告】 クラブフォーラム
国際奉仕委員会　小林　洋美　委員長

今日は「Google翻訳の上手な活用法」についてお話しします。皆さん、Google翻訳は使われますか？海外旅行でメニューを読むとき、突然英語のメールが届いたとき、あるいは街中で外国人に話しかけられたときなど、今や翻訳アプリは私たちの強い味方です。ただし、便利だからといって、何でも日本語をそのまま入れれば完璧な英語になる……とは限りません。

日本語は「誰が」「何を」という主語や目的語を省略しても通じますが、英語ではそうはいきません。そのため、AIが「たぶんこういう意味だろう」と勝手に補ってしまうことがあります。

実際、私の英語教室の生徒が翻訳ソフトを使ったところ、「芋を一人の男の子が全部食べた」という話が、英語では「彼らが全部食べた」という意味になってしまったり、「最後のシーン」が、なぜか「最後の牛」のような珍訳になったりしました。文法的には間違っていないのに、意味が違う。これが翻訳の面白くも怖いところです。

もう一つの例は、「これ、明日までにやって」と翻訳すると、かなり強い命令口調になってしまうことです。そこで「明日までにやってもらえると助かります」と日本語を少し丁寧にしてから翻訳すると、相手に配慮した表現になります。

つまり、**良い翻訳をするコツは、翻訳前の日本語を整えること**です。「小学生に説明するつもり」で、誰が、誰に、何をするのかを明確にすることが大切です。

さらにおすすめなのが「逆翻訳」です。日本語を英語にしたあと、もう一度日本語に戻してみる。そこで自分の言いたかった意味になっているか確認します。

また、日本語から中国語や韓国語など英語以外の言語に訳す場合、一度英語にしてから目的の言語に訳す方法もあります。

Google翻訳には、カメラ翻訳、音声入力、会話モードなど便利な機能もたくさんあります。台湾の皆さんとの交流などにも、ぜひ活用してみてください。

翻訳アプリは、単なる「翻訳機」ではなく、**言葉の壁を越え、人と人をつなぐ道具**です。上手に使って、外国語との交流をもっと楽しんでいただければと思います。

ご清聴ありがとうございました。

例会の記録

回数：2851回
日時：2026年9月1日（火） 12：30～13：30
場所：グランドホテル白山 2F グローリーホール
司会 田中　和子SAA
会長の時間：水上 克也 会長

本日は「防災の日」ということで、先日の千葉県の豪雨や、羽咋・福井などの浸水被害に遭われた皆さまに、心よりお見舞い申し上げます。昨年8月、白山市でも大雨がありました。私の自宅は白山市千代野の団地にありますが、家の前の道路がみるみるうちに川のようになり、水が敷地の近くまで迫ってきました。「これはまずい」と思い、長靴を履いて車を安全な場所へ移動させました。その後、近くの川の水が大通りにあふれる状況も目の当たりにしました。実際に経験してみて、水害は「いつ来るか分からない」だけでなく、想像以上に早いスピードで水が押し寄せてくることを実感しました。皆さんも、日頃から防災への備えをしていただければと思います。

また、本日から生活道路の法定速度が60キロから30キロに引き下げられました。速度超過には十分注意して、安全運転を心掛けていただきたいと思います。

本日のお客様：ロータリー希望の翼奨学生（新木慎侑子）
新潟大学農学部1年生の新木慎侑子さんは、将来、森林管理について学び、放置林を減らすことで土砂災害の被害軽減や石川県の環境保全に貢献したいと抱負を語りました。

誕生祝：
高畠会員、山本会員、宮本会員、藤本会員、中村英一会員

監事報告：高畠 幹事
10月の各種行事・チャリティーコンペ等について出席・参加の協力を依頼。また、Facebook等SNSでの不適切なコメントへの適切な対応、ロータリー関連資料の閲覧を呼びかけ頂きました。

委員会報告他：
・（国際奉仕委員会）小林洋美委員長より、ポリオの赤いTシャツ購入のお知らせを頂きました。

本日のプログラム：クラブフォーラム
国際奉仕委員会　小林　洋美　委員長

ニコニコボックス：西川　發子 担当委員長
出席報告：春田　喜裕　担当副委員長



発信者	内容
ガバナー	クラブ職業・社会・国際奉仕委員長会議（3奉仕委員会合同講演会）のご案内　日時：2026年10月3日（土）14：00　場所：石川県地場産業振興センター　新館コンベンションホール
2011ロータリー希望の風奨学金	風の便りVol.12_No.1（通刊141号）
金沢香林坊ロータリークラブ	第2回ポリオ根絶チャリティーゴルフコンペ〆切延長(9/3まで)のご案内（ホスト金沢香林坊RC）
地区公共イメージ委員長	Facebook投稿に関する不適切なコメントへの対処法の通知について
ＲＩ日本事務局	奉仕プロジェクトセンターご活用のお願い、財団室NEWS　2026年9月号が届きました
比国育英会バギオ基金	バギオだより第116号の送付
野々市RCゴルフ同好会	白山ＲＣ・白山石川ＲＣ・野々市ＲＣゴルフ同好会３クラブ親睦コンペのご案内　日時：令和8年10月16日(金)　場所：白山カントリー倶楽部　松風コース
石川県社会福祉協議会	機関紙「社会奉仕 第327号」「ユーくん90号」が届きました

ニコニコボックス

水上　克也	本日は希望の翼奨学生の新木慎侑子様、 楽しまれましたか?また遊びに来て下さい!
髙畠　正寿	新木さんようこそお越し下さいました。大学生活を大いに楽しんで下さい。誕生祝ありがとうございました。心身の下り坂に上向きの矢印で抗っていきたいと思います。
宮本　哲一	誕生祝いを頂きました。健康が一番　元気で頑張って行きたいと思います。
吉村　伸成	本日、小林様御苦労様です。
藤本 カズ子	誕生祝、ありがとうございます。
山本　信孝	欠席ばかりなのに、誕生祝いをいただき恐縮です。ありがとうございました。
中村　英一	70才の誕生祝いを頂きました。ありがとうございます。 今月の21日に息子たちから古希祝いをしてもらいます。楽しみです。
杉本　和美	希望のつばさ奨学生 新木さん、本日はようこそ白山RCへお越し下さいました。大学生活はいかがですか? 9月に入ってもまだまだ暑い日が続きそうですからお身体に充分気をつけて有意義にお過ごし下さいネ。
針原　利浩	シンキマユコ様、白山RCにようこそ! 青春を謳歌して下さいね!
本保　和之	新木さん、ご来訪ありがとうございます。 学生生活をエンジョイして下さい。
小林　洋美	新木まゆ子様 、ようこそお越しくださいました！本日は卓話におつきあいいただきありがとうございました。

ニコニコボックス金額

today ¥21,000　　total ¥121,000

ニコニコ小銭　　total　¥10,338

他クラブメークアップ

出席人数

22　名

Rotary 白山 ロータリークラブ

事務局　〒924-0871　石川県白山市西新町159-2　松任産業会館4階
TEL 076-274-5833　FAX 076-274-5332
例会場　グランドホテル白山　TEL 076-274-0001　例会日　火曜日

会報活動担当　本田　弘行
ニコニコボックス担当　西川　發子
http://www.hakusan-rc.jp　E-mail　info@hakusan-rc.jp



ちゅんた



金城大短期大学部
美術学科学生 作品